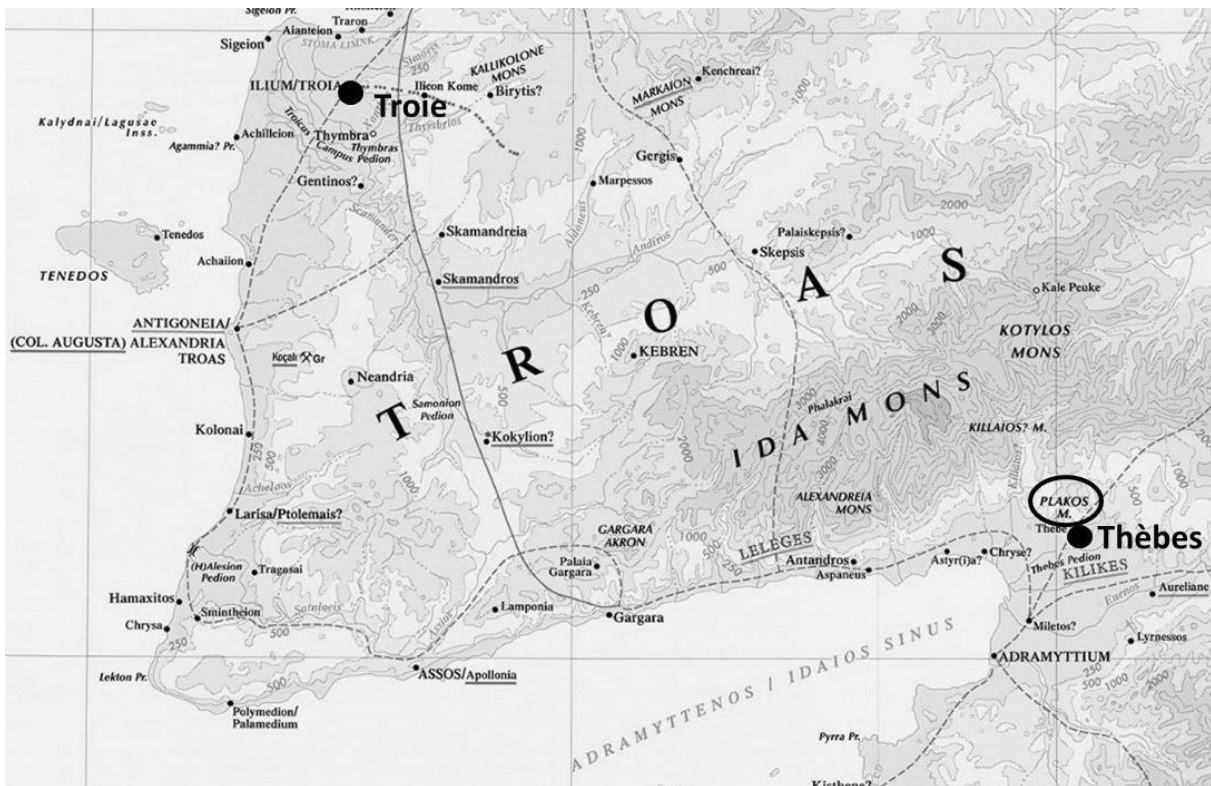


*Iliade, chant 6*  
 407-437 : Hector & Andromaque & Astyanax (1<sup>ère</sup> partie)  
 Complément aux données fournies par Bintou Depotbecker

6.408 <i>παῖδά τε νηπίαχον</i> 6.408     ἔμ' ἄμμορον 6.408-409 ἢ τάχα χήρη σεῦ ἔσομαι 6.411     σεῦ ἀφαμαρτούση 6.411     χθόνα δύμεναι 6.413     ἀλλ' ἄχε'	22.484 22.485 22.484 22.505 22.482-483 22.483	<i>παῖς δ' ἔτι νήπιος αὐτως</i> <i>σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι</i> <i>χήρην ἐν μεγάροισι</i> <i>φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν</i> <i>Ἄϊδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης ἔρχεαι</i> <i>στυγερῶ ἐνὶ πένθει λείπεις</i>
--	--	--

Karnak (à côté de Louxor), la « Thèbes aux Cent Portes » d'Homère.



ΣΑ + Γ II. 6.433.439

Α

ἀθετούνται στίχοι ἑπτὰ ἕως τοῦ ἢ νῦν καὶ αὐτῶν  
 θυμὸς ὅτι ἀνοίκειοι οἱ λόγοι τῇ Ἀνδρομάχῃ·  
 ἀντιστρατηγεί γὰρ τῷ Ἑκτορι. καὶ ψεῦδος  
 περιέχουσιν· οὐ γὰρ παρέδωκεν εὐεπίδρομον τὸ  
 τεῖχος κατὰ τοῦτο τὸ μέρος, οὐδ' οὕτως ἐστὶ πλησίον  
 ἢ μάχῃ τοῦ τεύχους. (...)

Sept vers, jusqu'à « or leur cœur » (6.439), sont rejetés, parce que ces paroles sont déplacées dans la bouche d'Andromaque : en effet, elle prend le commandement à la place d'Hector. En outre, elle contiennent une contre-vérité : car (le poète) n'a pas transmis que la muraille était facilement accessible dans cette partie, et le combat n'est pas si proche de la muraille. (...)

Pind., *Ol.* 8.31-42

τὸν παῖς ὁ Λατοῦς εὐρυμέδων τε Ποσειδάν,  
 Ἴλιῳ μέλλοντες ἐπὶ στέφανον τεύ-  
 ξαι, καλέσαντο συνεργόν  
 τεύχεος, ἦν ὅτι νιν πεπρωμένον  
 ὀρνυμένων πολέμων  
 πτολιπόρθοις ἐν μάχαις  
 λάβρον ἀμπνεύσαι καπνόν.  
 γλαυκοὶ δὲ δράκοντες, ἐπεὶ κτίσθη νέον,  
 πύργον ἐσαλλόμενοι τρεῖς, οἱ δύο μὲν κάπετον,  
 αὐθι δ' ἀτυζόμενοι ψυχὰς βάλον,  
 εἷς δ' ἐνόρουσε βοάσαις.  
 ἔννεπε δ' ἀντίον ὀρμαίνων τέρας εὐθύς Ἀπόλλων·  
 Ἰέργαμος ἀμφὶ τεαῖς,  
 ἦρωσ, χερὸς ἐργασίαις ἀλίσκεται· (...).

Le fils de Léo et le puissant Poséidon, tandis qu'ils s'apprêtaient à couronner Troie d'une muraille, firent appel (à Éaque) pour les aider : car il était fixé par le destin que, quand éclaterait la guerre, dans les combats destructeurs de cités, elle exhalerait une fumée ravageuse. Or lorsque la muraille fut fraîchement terminée, des serpents bondirent vers le rempart, au nombre de trois ; deux retombèrent et rendirent l'âme, terrorisés, mais l'un sauta dedans en poussant un cri. Apollon, considérant le prodige, déclara immédiatement : « Héros, Pergame doit être prise à l'endroit où tu as travaillé de tes mains. (...) »